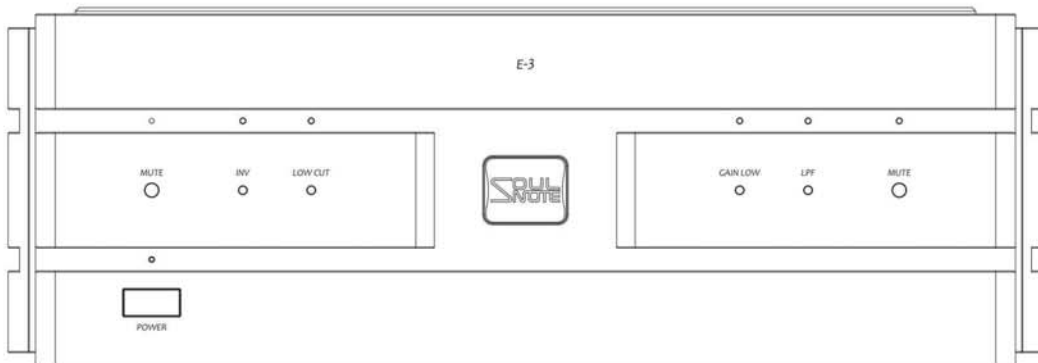


E-3 E

Phono Equalizer Amplifier

Bedienungsanleitung



Inhaltsverzeichnis

Sicherheitsvorkehrungen	3
Vorderseite – Bezeichnungen und Funktionen	6
Rückseite – Bezeichnungen und Funktionen	7
Eigenschaften	8
Symmetrische Ausgänge	9
Anbringung der Spike stifte	10
Transportkissen	10
Fehlersuche	11
Wartung	11
Technische Daten	11
Adressen	12

Mitgeliefertes Zubehör

- 1 Stk. Anwendungshandbuch (diese Bedienungsanleitung)
- 1 Stk. Netzkabel
- 1 Stk. Spike Aufnahmeplatte
- 3 Stk. Abstandhalter
- 3 Stk. Spike stifte
- 1 Stk. Schraubenschlüssel

Sicherheitsvorkehrungen

	Vorsicht Gefahr eines Stromschlags Nicht öffnen!	
<p>Vorsicht: Um die Gefahr eines Stromschlags zu verringern, entfernen Sie bitte weder die Abdeckung noch die Rückwand des Geräts. Im Geräteinneren befinden sich keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Überlassen Sie Wartung ausschließlich qualifiziertem Servicepersonal.</p>		



Da Blitzsymbol im gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer auf da Vorhandensein von nicht isolierten „gefährlichen Spannungen“ im Gehäuseinneren des Produkts hinweisen, welche von einer Größe sind, dass sie die Gefahr eines Stromschlags für Personen bedeuten.



Das Ausrufezeichen im gleichseitigen Dreieck soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Betriebs- und Wartungsanweisungen in den mit dem Produkt ausgelieferten Unterlagen aufmerksam machen.

Warnung

Um die Gefahr eines Stromschlags oder von Feuer zu verringern, sollten Sie dieses Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen.

Es wird darauf hingewiesen, dass ein Gerät in Bauweise Klasse 1 mit einer Steckdose mit Schutzerdeverbindung angeschlossen werden soll.

Wichtige Sicherheitsinformationen

Bitte vor Inbetriebnahme des Geräts lesen!

Dieses Produkt wurde unter Einhaltung strenger Standards bei Qualität und Sicherheit hergestellt. Es gibt jedoch einige Vorsichtsmaßnahmen bei Installation und Betrieb, welche Sie besonders beachten sollten.

1. Lesen Sie diese Anleitungen.
2. Bewahren Sie diese Anleitungen auf.
3. Beachten Sie alle Warnungen.
4. Befolgen Sie alle Anweisungen.
5. Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasser.
6. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen Tuch.
7. Verdecken Sie keine Lüftungsöffnungen. Installieren Sie gemäß den Anleitungen des Herstellers.
8. Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern, Heizregistern, Herden oder anderen Geräten einschließlich Verstärkern, welche Hitze erzeugen.
9. Schützen Sie Stromkabel davor, betreten oder geknickt zu werden, besonders beim Steckeraustritt, bei der Steckdose und beim Austritt des Kabels aus dem Gerätegehäuse.
10. Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Zubehörteile und Ergänzungen.
11. Verwenden Sie nur einen Wagen/Ständer/Stativ/Konsole oder Tisch gemäß der Beschreibung des Herstellers, oder welche gemeinsam mit dem Gerät verkauft wurden. Wenn ein Transportwagen verwendet wird, dann geben Sie beim Bewegen der Kombination aus Wagen und Gerät Acht, um Verletzungen durch Überkippen zu vermeiden.
12. Stecken Sie das Gerät bei Gewittern, oder wenn Sie es längere Zeit nicht zu benutzen beabsichtigen, aus.
13. Lassen Sie alle Service- Arbeiten ausschließlich von qualifiziertem Service- Personal durchführen. Service ist erforderlich, wenn das Gerät auf irgendeine Weise beschädigt wurde, einschließlich, aber nicht beschränkt auf das Stromkabel oder den Stecker, Flüssigkeit darauf verschüttet wurde oder Gegenstände in das Gerätegehäuse hineingefallen sind, oder wenn das Gerät Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt war, es nicht normal funktioniert oder es hinuntergefallen ist.
14. Batterien sollten nicht extremer Hitze wie direkter Sonneneinstrahlung, Feuer oder ähnlichem ausgesetzt werden.



Vorsicht

- Um dieses Produkt vollständig vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie den Stecker aus der Wandsteckdose. Der Netzstecker wird dazu verwendet, die Stromversorgung zum Gerät vollständig zu unterbrechen und muss deshalb vom Benutzer immer leicht erreichbar und zugänglich sein.
- Verwenden Sie das Gerät niemals mit einem anderen als dem mitgelieferten Netzkabel.

Beachten Sie bei der Benutzung

Warnungen

- Vermeiden Sie hohe Temperaturen. Sorgen Sie für wirksame Wärmeabfuhr, wenn das Gerät in einem Rack installiert wird.
- Behandeln Sie das Netzkabel vorsichtig. Halten Sie beim Ausstecken des Kabels den Netzstecker.
- Halten Sie das Gerät von Feuchtigkeit, Wasser und Staub frei.
- Stecken Sie das Gerät aus, wenn Sie es über längere Zeit nicht benutzen.
- Verdecken Sie die Belüftungsöffnungen nicht.
- Lassen Sie keine Fremdkörper in das Gerät fallen.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht mit Insektiziden, Benzin und Lösemitteln in Kontakt kommt.
- Zerlegen oder modifizieren Sie das Gerät in keinem Fall.
- Die Belüftung des Geräts sollte nicht durch Verdecken der Lüftungsöffnungen durch Gegenstände wie Zeitungen, Tischtücher oder Vorhänge beeinträchtigt werden.

- Es sollten keine offenen Feuerquellen wie brennende Kerzen auf das Gerät gestellt werden.
- Beachten und befolgen Sie örtliche Vorschriften bezüglich der Entsorgung von Altbatterien.
- Setzen Sie das Gerät nicht tropfenden oder spritzenden Flüssigkeiten aus.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände wie Vasen auf das Gerät.
- Greifen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an.
- Auch wenn der Schalter sich in der OFF Position befindet, ist das Gerät nicht vollkommen vom Stromnetz getrennt.
- Das Gerät sollte in der Nähe der Stromversorgung (Steckdose) installiert werden, sodass die Stromversorgung einfach zugänglich ist.

Konformitätserklärung

Wir erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, dass dieses Produkt, auf welches sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Standards entspricht:

EN60065, EN55032, EN55020.

Auch werden die Bestimmungen der Niederspannungsdirektive 2014/35/EU und EMC Direktive 2014/30/EU gefolgt

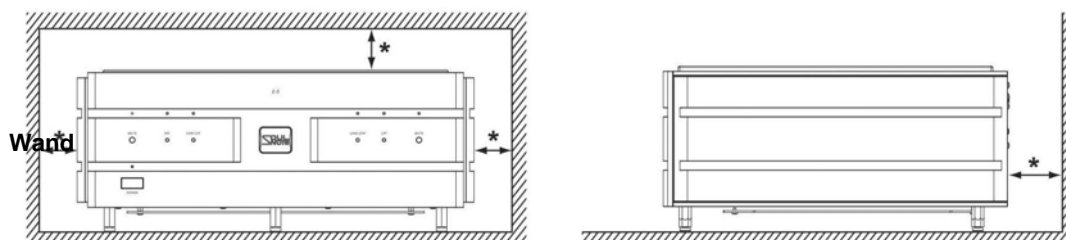
Ein Hinweis zum Recycling

Die Verpackungsmaterialien dieses Produkts sind recyclebar und können wieder verwendet werden. Entsorgen Sie bitte alle Materialien entsprechend den örtlichen Bestimmungen. Wird das Gerät entsorgt, dann führen Sie dies ebenfalls entsprechend den örtlichen Gesetzen oder Vorschriften durch.

Batterien sollten niemals weggeworfen oder verbrannt werden, sondern entsprechend den örtlichen Vorschriften bezüglich Entsorgung von Batterien entsorgt werden. Dieses Produkt und die mitgelieferten Zubehörteile fallen mit Ausnahme der Batterien unter die Gültigkeit der WEEE Richtlinie.



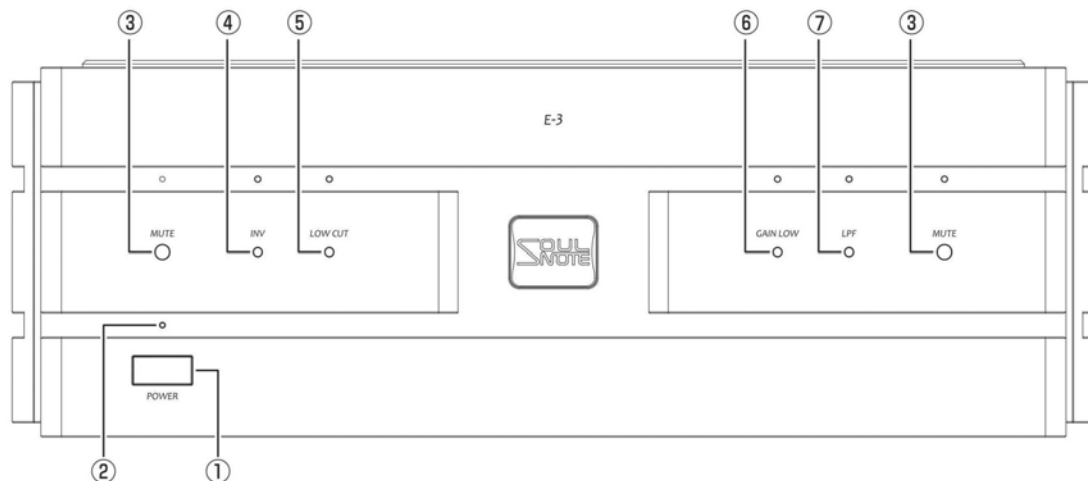
Beachten Sie bitte bei der Installation



***) Für eine ausreichende Wärmeableitung installieren Sie dieses Gerät nicht an einem eingeschränkten Platz wie einem Bücherregal oder in einem ähnlich beengten Gehäuse.**

- Halten Sie ausreichenden Abstand zur Wand - mindestens 10 cm, sowie mindestens 5 cm Abstand von der oberen Gehäusefläche nach oben.
- Stellen Sie keine anderen Geräte auf dieses Gerät.

Vorderseite – Bezeichnungen und Funktionen



① Netzschalter (POWER)

Drücken, um das Gerät einzuschalten, nochmals drücken, um es auszuschalten.

② Betriebsanzeige (POWER)

Ist das Gerät eingeschaltet, dann leuchtet diese Anzeige blau.

Anmerkung: Befindet sich der GND Schalter an der Rückseite in der Position CONNECTION, dann leuchtet diese Anzeige rot.

③ Mute Taste (MUTE)

Drücken Sie diese Taste, um den Ton stumm zu schalten, und drücken Sie die Taste abermals, um die MUTE Funktion wieder auszuschalten. Die gleichen Funktionstasten befindet sich sowohl an der rechten als auch an der linken Seite der Vorderseite. Verwenden Sie diejenige, welche am besten zum Aufstellungsort des Plattenspielers passt.

Um die MUTE Funktion auszuschalten, vergewissern Sie sich, dass Sie die gleiche Taste drücken wie beim Einschalten. Ist die MUTE Funktion aktiviert, dann leuchtet die über der Taste liegende LED gelb.

④ Phaseninvertierungstaste (INV)

Wird diese Taste gedrückt, dann leuchtet die LED auf und es wird die Ausgangsphase invertiert. Abermaliges Drücken der Taste hebt die Invertierung wieder auf.

Nach dem Drücken der Taste wird für etwa 5 Sekunden kein Ton ausgegeben.

⑤ Low Cut Taste (LOW CUT)

Wird diese Taste gedrückt, dann leuchtet die LED auf und es wird tieffrequentes Rauschen abgeschnitten. Wird die Taste nochmals gedrückt, dann geht die LED aus und die Funktion wird deaktiviert. Diese Funktion soll verwendet werden, wenn die Tieftöner der Lautsprecher unkontrolliert Bewegungen ausführen, zum Beispiel aufgrund einer verwellten Schallplatte.

Nach dem Drücken der Taste wird für etwa 5 Sekunden kein Ton ausgegeben.

⑥ Taste zur Verringerung des Ausgangspegels (GAIN LOW)

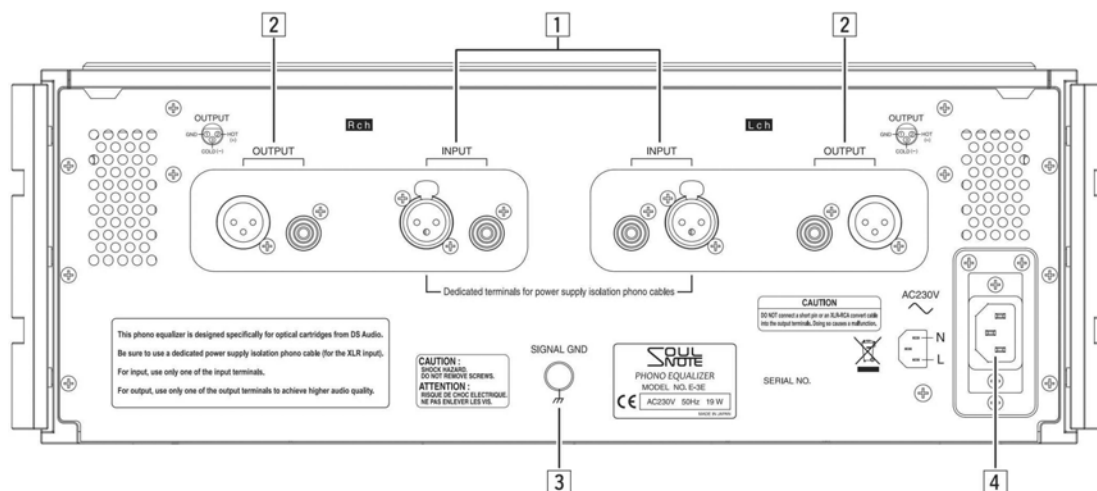
Wird diese Taste gedrückt, dann leuchtet die LED, und ermöglicht Ihnen, den Ausgangspegel um 7 dB abzusenken. Nochmaliges Drücken der Taste deaktiviert diese Funktion wieder. Es dauert etwa fünf Sekunden, bis nach der Betätigung der Taste der Ton am Ausgang zur Verfügung steht. Diese Funktion ist für den Fall gedacht, wenn der Ton verzerrt klingt, weil das Eingangssignal den maximal zulässigen Eingangspegel (Headroom) des angeschlossenen Vorverstärkers oder anderer Geräte übersteigt.

⑦ Tiefpassfilter Taste (LOW PASS)

Wird diese Taste gedrückt, dann leuchtet die LED auf und der analoge Tiefpass Filter wird aktiviert und schneidet hochfrequentes Rauschen weg. Nochmaliges Drücken dieser Taste deaktiviert diese Funktion.

Nach dem Drücken der Taste wird für etwa 5 Sekunden kein Ton ausgegeben.

Rückseite – Bezeichnungen und Funktionen



1 Audio Eingangsterminals (INPUT)

Hierbei handelt es sich um optoelektronische Eingangsterminals für den Tonabnehmer.

Anmerkung:

- Da hier Gleichspannung anliegt, schließen Sie an diese Terminals niemals irgend etwas anderes an als optoelektronische Tonabnehmer.
- Die XLR Terminals sind speziell für isolierte Stromversorgungs-Phonokabel ausgelegt.
- Verwenden Sie für den Eingang ausschließlich die Eingangsterminals.

2 Ausgangsterminals

Verbinden Sie diese mit den Line Eingangsterminals vom Geräten wie einem Vorverstärker oder Vollverstärker.

Symmetrische Ausgangsterminals (BALANCED)

Verbinden Sie diese Terminals mit einem XLR Kabel.

Unsymmetrische Ausgangsterminals (UNBALANCED)

Verbinden Sie diese Terminals mit einem Cinch Kabel.

Anmerkung: Aus Gründen der Tonqualität sollten Sie nicht gleichzeitig unsymmetrische und symmetrische Ausgänge verwenden. Auch wenn sie nicht in Verwendung stehen kann der bloße Anschluss bereits zu einer kapazitiven Last führen, welche einen ungünstigen Einfluss auf die Tonqualität hat.

Die gleichzeitige Verwendung der symmetrischen und unsymmetrischen Ausgänge führt zu keinen Fehlfunktionen.

3 Erdungsterminal (SIGNAL GND)

Schließen Sie hier das Erdungskabel des Plattenspielers an.

4 Wechselstromeingang

Schließen Sie das mitgelieferte Kabel an eine Wandsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom an.

Anmerkungen:

- Verwenden Sie das mitgelieferte Netzkabel, um die bestmögliche Audioqualität zu erhalten.
- Setzen Sie das Netzkabel fest in den Wechselstromeingang des Geräts ein.
- **Verwenden Sie keinen Kontaktreiniger oder ähnliche Mittel im Bereich des Wechselstromeingangs.**

Eigenschaften

1. Neue Typ-R Schaltung, voll symmetrisch und Non-NFB

Eine neu entwickelte, NON-NFB symmetrische Verstärkungsschaltung (Neue Typ-R Schaltung) speziell entwickelt für optische Tonabnehmer. Nicht nur die Spannungsverstärkung sondern auch die Ausgangsstufe ist ein einziges System, welches ausschließlich hinsichtlich GND (Masse) ausgelegt wurde und Push-Pull und BIAS Schaltungen eliminiert. Vom Eingang bis zum Ausgang durchläuft das Signal nur vier Transistoren. eine sehr einfache Nono-NFB (Non Fuse Breaker) Schaltung schützt die Frische und Unversehrtheit des Musiksignals mit dem außergewöhnlicher Einschwingverhalten von optischen Tonabnehmern.

2. Extrem kräftiges Netzteil mit 3 Leistungstransformatoren

Das Netzteil besteht aus drei Transformatoren: Ein großer Transformator für die New Type-R Schaltung mit voneinander unabhängigen Schaltkreisen für den linken und den rechten Kanal, sowie ein Transformator für die LED Stromversorgung des optischen Tonabnehmers. Für einen Phono Vorverstärker von nur 19 W, verfügt das Netzteil über eine Kapazität jener einer 500 W Endstufe. Diese Reserve unterstützt eine stabile Musikwiedergabe. Ein neu entwickelter Leistungstransformator mit einem Kurzschlussring aus Kupfer wird als analoger Leistungstransformator verwendet. Das verbessert weiter die Feindynamik durch die Unterdrückung von Rauschen, welches durch Kriechströme entstehen kann.

3. Komplette Trennung der Masse (GND) des Rechten und des Linken Kanals

Die XLR Eingangsterminals sind kompatibel mit „Phonokabeln mit getrennter Stromversorgung“, welche von DS Audio und Uesugi Laboratories entwickelt wurde. Durch die Trennung der Pfade des feinen Phonosignals und der LED Stromversorgung werden das Signal/Rausch Verhältnis und die Dynamikeigenschaften, welche die charakteristischen Eigenschaften von optischen Tonabnehmern sind, weiter verbessert.

4. Netzteil mit Hoher Geschwindigkeit und Non-NFB (No Fuse Breaker)

Als Gleichrichter-Kondensator haben wir einen für diesen Zweck besonders ausgewählten Folienfilterkondensator mit geringer Kapazität und kleiner Spannungserhöhung verwendet. Wir haben die Anzahl der verwendeten Kondensatoren so festgelegt, um die Kapazität zu optimieren und somit die Last an den Leistungstransformator zu verringern. Dies verbessert zusätzlich die tatsächliche Regelung des extrem leistungsfähigen Leistungstransformators. Für die Gleichrichter Dioden verwenden wir SiC Dioden der letzten Generation mit verbessertem zulässigem Einschaltstrom. Dies ist die denkbar leistungsfähigste und schnellste Konfiguration eines Netzteiltes. Zusätzlich werden zwei nicht abgesicherte große Leistungsrelais mit hervorragender Tonqualität unabhängig als Leistungsschalter für die beiden Haupt-Leistungstransformatoren verwendet. Mit anderen Worten, der Betriebsschalter an der Vorderseite ist dem Transformator des Steuerungssystems zugeordnet. Ein unabhängig für jeden Leistungstransformator vorhandener Betriebsschalter, welcher einen Kontaktpunkt für hohe Stromstärken darstellt, ist für die Tonqualität von äußerst großer Bedeutung.

5. Nicht fest verbundene Konstruktion

Der Verstärkerblock, die Terminals, der Wechselstromeingang, die Deckplatte und die Unterplatte sind alle nicht fest miteinander verbunden.

6. RSR-2-12D (Reference SOULNOTE Relais)

Ein glasrohrversiegeltes Red-Relais mit extrem geringen Verlusten, welches sich ähnlich verhält wie ein Quecksilber Relais als Basis wurde weiter angepasst. Dies ist eine originale Eigenentwicklung von SOULNOTE, welche kann ein Niveau von Tonqualität erreichen kann, welcher mit jener eines Drahtes vergleichbar ist. Der E-3 verwendet die RSR-2-12D für alle Relais, welche vom Tonsignal passiert werden.

7. Extrem hochwertige unbeschichtete Folienwiderstände

Wir haben extrem präzise Folienwiderstände nach Satellitenstandard mit außergewöhnlichen Temperatureigenschaften verwendet und daran zusätzliche Anpassungen mit dem Schwerpunkt auf höchste Tonqualität vorgenommen. Diese Widerstände für extrem hohe Tonqualität wurden im Haus entwickelt und verwenden ein nbeschichtetes Foliendesign, um Ablagerungen von Formharz zu vermeiden. Der E-3 verwendet für alle Widerstände, welche auf die Tonqualität einen Einfluss ausüben, ausschließlich ungeschichtete Folienwiderstände.

- Weitere detaillierte Informationen finden Sie auf unserer Internet- oder auf unserer Facebookseite.
https://www.kcsr.co.jp/eu_soulnote.html

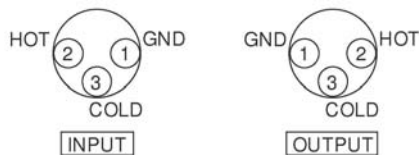
Symmetrische Eingänge und Ausgänge

Die XLR Buchsen werden für einen Symmetrischen Eingang und Ausgang verwendet. Es gibt zwei Arten von Anschlüssen, die „Europäische Art“ und die „USA Art“.

Dieses Gerät verwendet die Europäische Art von XLR Steckern. Wenn Sie Geräte anschließen, welche über eine „USA Art“ von PIN- Belegung der XLR Buchsen verfügen, dann wird das Signal mit vertauschter Phase weitergeleitet. In diesem Fall vertauschen Sie die Kontakte 2 und 3 (Eingang oder Ausgang), um auf gleiche Art zu funktionieren wie beim Europäischen Typ der Verdrahtung.

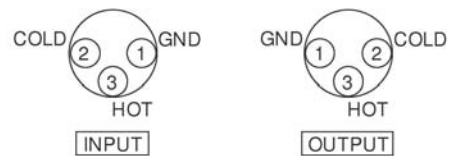
1. Europäische Art (Adapter für dieses Gerät)

(Pin 2 = Heiß, Pin 3 = Kalt)



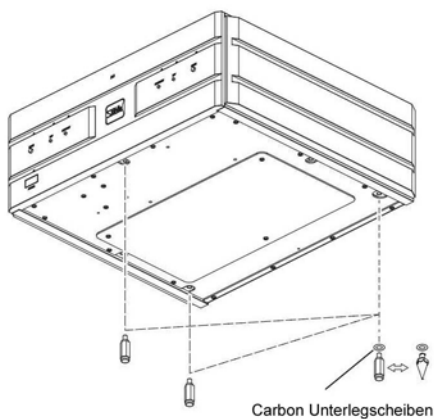
2. USA Art

(Pin 2 = kalt, Pin 3 = heiß)



Anbringung der Spikestifte

Durch das Ersetzen der Gerätefüße durch die mitgelieferten Spikestifte können Sie die Tonqualität verbessern. Eine punktförmige Erdung macht den Klang fokussierter und die Bühnendarstellung genauer. Weiters kann die Tonqualität auch subtil durch Tausch des Materials der Oberfläche angepasst werden, auf welcher dieses Gerät aufgestellt wird.



Vorsicht!

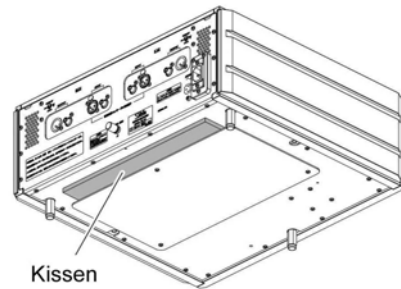
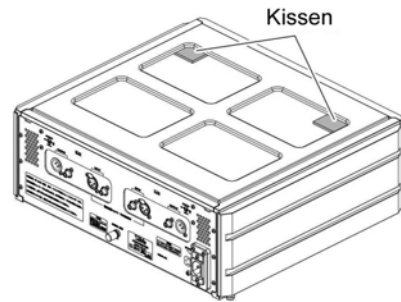
- Gehen Sie bei der Verwendung der Spikestifte extrem vorsichtig vor, um sich nicht zu verletzen.
- Gehen Sie bei der Verwendung der Spikestifte achtsam vor, um die Oberfläche, auf welcher das Gerät positioniert wird, wie zum Beispiel ein Tisch, ein Regal usw. nicht zu beschädigen.

Dieses Gerät wird bereits mit einer ausreichenden Einspielzeit ausgeliefert, um eine bestmögliche klangliche Leistung zu erbringen.

Schutzkissen für den Transport

Vergewissern Sie sich bitte beim Auspacken des Verstärkers, dass Sie die Transportkissen entfernen. Bei noch angebrachten Transportkissen kann die mögliche und erwünschte Tonqualität dieses Produkts nicht voll erreicht und genossen werden.

- Um bessere Tonqualität zu erhalten, sind die Deckplatte, die Bodenplatte und die Anschlüsse an der Rückseite nicht fest miteinander verbunden.
- Wenn Sie das Gerät schütteln, dann werden Sie einen raselnden Ton vernehmen. Das ist keine Abnormität.
- Wenn Sie das Gerät transportieren, dann bringen Sie diese Kissen wieder an den ursprünglichen Stellen an.



Installation

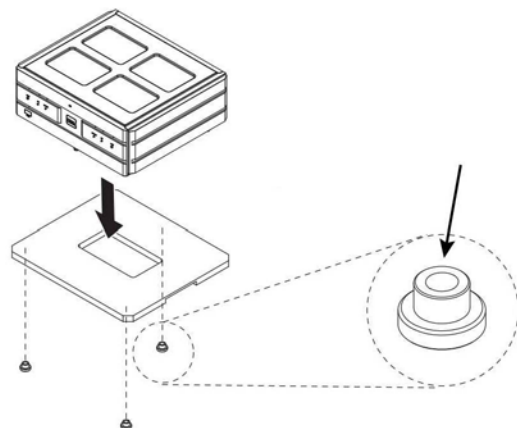
Wird dieses Gerät auf Ihrem Regal oder Audiorack mit montierten Spikestiften installiert, dann kann die mitgelieferte Spike-Aufnahmeplatte die Installationsoberfläche vor Kratzern schützen.

Die Verwendung der Distanzstücke zusammen mit der Spike-Aufnahmeplatte stellt sicher, dass zwischen der Installationsfläche und der Spike-Aufnahmeplatte Platz bleibt. Mit diesem Zwischenraum kann die Lüftungsöffnung der Aufnahmeplatte genutzt werden, was die Tonqualität weiter verbessern kann.

Die Distanzstücke können auch allein als Spike-Aufnahme (Unterlage) verwendet werden.

Es wird empfohlen, die Distanzstücke mit Ihrem kleineren Ende in Richtung des Verstärkers zu verwenden.

Anmerkung: Wenn Sie die Distanzstücke als Spike-Aufnahme verwenden, dann richten Sie die Position der Distanzstücke mittig zu den vertieften Stellen der Distanzstücke aus.



Fehlersuche

Kein Ton am Ausgang.

- Überprüfen Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist.
- Überprüfen Sie die Verbindungen zu externen Geräten.
- Überprüfen Sie, ob die externen Geräte eingeschaltet sind.
- Überprüfen Sie, ob Einstellungen und Betriebsart der angeschlossenen Geräte korrekt gewählt sind.
- Überprüfen Sie die Anschlüsse der Lautsprecher.

Wartung

Ist das Gerät verschmutzt, dann wischen Sie es unter Verwendung eines weichen Tuchs ab. Um hartnäckige Flecken zu entfernen, verwenden Sie ein Geschirrspülmittel in 5 bis 6-facher Verdünnung mit Wasser, weichen Sie damit ein weiches Tuch ein, wringen Sie es gut aus und wischen Sie dann damit die Flecken weg. Anschließend wischen Sie die Oberfläche mit einem weichen Tuch trocken.

Verwenden Sie niemals Alkohol, Lackverdünner, Benzin, Insektizide oder andere flüchtige Substanzen, da diese die Politur der Oberfläche beschädigen oder entfernen können.

Beachten Sie, dass das Scheuern von Oberflächen mit chemischen Reinigungstüchern oder der länger andauernde Kontakt von Oberflächen mit solchen Tüchern zu einer Auflösung der Oberflächenbeschichtung führen kann.

Technische Daten

Eingangsempfindlichkeit / Impedanz	50 mV (1 kHz.)MC: 0,4 mV
Ausgangsspannung	Symmetrisch: 1,27 V (1 kHz.) Unsymmetrisch: 2,54 V (1 kHz.)
Maximale Ausgangsspannung	Symmetrisch: 12 V (1 kHz.) Unsymmetrisch: 6 V (1 kHz.)
Verstärkung (GAIN) Symmetrischer Eingang	Symmetrisch: 34 dB (1 kHz.) Unsymmetrisch: 28 dB (1 kHz.)
RIAA Abweichung	± 0,2 dB
THD (1 kHz. bis 20 kHz. LPF)Lastwiderstand	0,03 % (Symmetrisch 2,54 V)
Netzspannung	230 V Wechselstrom, 50 Hz.
Leistungsaufnahme	19 W (ohne Signal)
Maximale Außenabmessungen	454 mm (Breite) x 189 mm (Höhe) x 407 mm (Tiefe)
Gewicht	27 kp

Vertrieb:

IAD GmbH.

International Audio Distribution
Johann Georg Halske Str. 11
41 352 Korschenbroich
Deutschland
Tel.: 0049-2161-61783-0
Fax: 0049-2161-61783-50
E-Mail: info@iad-gmbh.de

Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Übersetzung: H. Hirner, A – Krems, 240820



CSR, Inc.

<https://www.soulnote.link/>

07/2024 – 45BA851160 TM